

Nu pittore e' nu muorto vivo

NU PITTORE E NU MUORTO VIVO

NU PITTORE E NU MUORTO VIVO

Commedia in un atto di A. Petito

libero adattamento di Patrizio Chianese

PERSONAGGI

- Gesualdo Cipoletta, pittore
- Nicolino, suo servo
- Enrichetta, la donna amata da Gesualdo, amante di Felice
- Felice, amante di Enrichetta
- Giacomino, amante di Carolina, cameriere di Felice
- Carolina, serva di Gesualdo

ATTO UNICO

La scena rappresenta una camera con comune al centro e due laterali. Tavolo con varie sedie al centro. Cavalletto da pittore.

GESUALDO: (d.d., poi fuori con Nicolino) Niente, niente! Nun te supporte cchi! Ogni ghiuorno nu guaio! Ma io te ne caccio, te ne caccio!

NICOLINO: Neh! Ma tu pecch allucche e chesta manera? Che anema e mammeta e passato? Quacche gghiorno e chisto perdo a pacienza, e ne caccio a tutte quante a dint a sta casa!

GESUALDO: E chello accusa va a fern: ca o servitore ne caccia a o patrone!

NICOLINO: Ma insomma se po sape pecch allucche?

GESUALDO: E me lo domandi? Aiere add te mannaje?

NICOLINO: Addu Don Antonio o canteniere!

GESUALDO: Il quale la mattina venne qua e mi preg di andare a fare delle pitture fuori il suo locale, dato che quelle che cerano si erano scolorite, e mi disse che desiderava a destra nu monaco a tavola che beveva del vino, e a sinistra un soldato di guardia fuori la garitta!

NICOLINO: E chesto o saccio!

GESUALDO: E siccome io avevo da fare, fidandomi di te, ti mandai a fare questo lavoro.

NICOLINO: E io so ghiuto e laggiu fatto!

GESUALDO: Ma ch e fatto? Ch e fatto? Lanema e mammeta? Chillo stammatina venuto cc comm nu pazzo dicenno ca fore a cantina nun ce sta pittato o riesto e niente?

NICOLINO: Allora scemo! Pecch io laggio pittato o monaco e o surdato!

GESUALDO: E impossibile. Pecch nun ce sta niente!

NICOLINO: Cretino tu e isso! Tu he ntiso o tempurale e stanotte?

GESUALDO: Sissignore, e che centra o tempurale e stanotte?

NICOLINO: Come che centra? Quanno venuto a chiovere, o surdato che steva fora, ha pigliato e se ne trasuto int a garitta! O monaco ha visto lacqua, ha pigliato o fiasco e vino e se ne trasuto dinto o convento!

GESUALDO: Bestia! E io cchi bestia ca te cumanno a ff certi servizie. Comunque mo viene cu mme, che devo comperare dei colori! (Chiamando) Carolina? Carolina?

CAROLINA: (Uscendo) Comandate, signo.

GESUALDO: Senti Caroli, siccome io e Nicolino dobbiamo scendere a fare delle commissioni, ti raccomando di chiudere bene luscio e non aprire ad anima viva!

NICOLINO: Tu he capito? Non aprire ad anima viva! Arape sulo e muorte!

CAROLINA: Va bene, vuol dire ca chiudo c o palo e fierro.

GESUALDO: Brava. (a Nicolino) Vogliamo andare?

NICOLINO: Aspe, quanno me piglio nu poco e passaggio! (azione) Carul

GESUALDO: Cretino, fai presto che chiudono i negozi! Cammina animale.

NICOLINO: Sono con te, fratello!

CAROLINA: Ah! Se ne so ghiute, finalmente! (Chiamando) Signuri, signuriputite asc, se ne so ghiute!

ENRICHETTA: (uscendo) Oh, Carolina mia, tu non immagini come sono infelice.

CAROLINA: Signuri, e pecch dicite chesto?

ENRICHETTA: Pecch amo Felice e non potr mai sposarlo.

CAROLINA: Signuri, o tutore vuosto, presto o tardi adda acconsenti! Io stammatina quanno so ghiuta a ffa a spesa, aggio ncuntrato o signorino Feliciello c o cameriere, ca comme vuie sapite nun le mporta ca so vedova e me vo spus. E o signorino ha ditto che teneva nu progetto ca si riusciva, o tutore vuosto adda fa e cunte cu isso! (Si bussa)

ENRICHETTA: A porta. E chi ? Chi sarr?

FELICE: (d.d.) Apri Carolina, sono io e il mio cameriere Giacomino!

GIACOMINO: Apri Carolina, siamo io e il mio padrone don Felice!

ENRICHETTA: Uh, Dio! E comme se fa?

CAROLINA: Comme se fa? Se va arapi a porta!(esegue, entrano Felice e Giacomino)

FELICE: Mia cara Enrichetta!

GIACOMINO: Mia cara Carolina!

FELICE: Neh, scostumato! Non lo sai che non sinterrompe il padrone mentre parla?

GIACOMINO: Aggiate pazienza! Carulina mia(e labbraccia)

FELICE: Ma insomma la vuoi smettere?

GIACOMINO: Va buo aggio capito. Faciteve prima a mezora vosta, e doppo me faccio a mia!

FELICE: Ma quale mezora? Noi non possiamo trattenerci che pochi minuti.

GIACOMINO: E va buo, vo dicere che faccio ambressa, ambressa.

FELICE: (a Enrichetta) Amore mio, perche sei cos mesta?

ENRICHETTA: E me lo domandi? Nun o ssaje ca zi-z non vuole acconsentire al nostro matrimonio?

FELICE: Se per questo non preoccuparti e lasciarmi fare! Ho un progetto in mente che se riesce, lui sar costretto ad acconsentire al nostro matrimonio!

ENRICHETTA: Ma che vuo fa?

FELICE: Ora non posso dirti nulla!

ENRICHETTA: S, ma ora vattene, che pu venire da un momento allaltro!

FELICE: S amore.(a Giacomino, che fa scena con Carolina) Giacom? Giacom? He ntiso?

GIACOMINO: Hi ce ne iammo? Io stevo dint o meglio!

FELICE: Cretino andiamo. Ciao amore!

GIACOMINO: Ciao tesoro! (escono dal fondo)

ENRICHETTA: Carol, cosa ne pensi?

CAROLINA: Penso ca o matrimonio bell fatto.

ENRICHETTA: Ma come?

CAROLINA: Pecch don Felice sape chello che fa. E io so sicura ca ce riesce.
(Bussano alla porta)

ENRICHETTA: Sarr zi-z. Vaco dinto! (Via)

GESUALDO: (d.d.) Carol, apri sono io.

NICOLINO: (d.d.) Carol, apri sononoi!

CAROLINA: Nu mumento, patro. (va ad aprire)

GESUALDO: E tanto ci voleva?

NICOLINO: E tanto ce voleva? Mhe fatto sta mezora for a porta cu stu negozio mmano! (ha con s loccorrente per dipingere)

GESUALDO: Finiscila con le tue chiacchiere e poggia tutto sul tavolo. Carolina, come sta la mia Enrichetta?

NICOLINO: Carolina, dove sta la mia macchinetta?

CAROLINA: Sta dentro e legge!

GESUALDO: Vai dentro e dille che tra poco la chiamer per comunicarle una cosa importante.

CAROLINA: Va bene. (esce)

NICOLINO: Patro, dimme na cosa: pecch a signorina sta sempe malinconica?

GESUALDO: Perch vuole sposare un giovane, mentre lei gi quasi maritata.

NICOLINO: Overo? E quanno successo stu matrimonio?

GESUALDO: Stupido! Ma lo sposo qui, in questa casa.

NICOLINO: Allora io songo cecato ca nun o veco?

GESUALDO: Non lo vedi? Allora te lo faccio vedere io. Girati. (lazzi)

NICOLINO: Addo sta? Addo sta?

GESUALDO: Qua! Qua! Sono io!

NICOLINO: Tu? Ma tu te siente buono? Chella sulo si o ssape, lle veneno e riscenzielle!

GESUALDO: Nun fa o cretino! Solo che tu mi devi aiutare.

NICOLINO: E come?

GESUALDO: Quando le far la dichiarazione amorosa, mi devi suggerire qualcosa di bello, di dolce, poche parole, mi soffi dietro, mi dai una spinta

NICOLINO: Nun te preoccup, lassa fa a me!

GESUALDO: Allora la chiamo. Enrichetta? Enrichetta?

NICOLINO: Miett e mmane int a giacchetta!

GESUALDO: Enrichetta? Venite un momento qua! (a Nicolino a bassa voce) A vi lloco! Mi raccomando.

ENRICHETTA: (entrando) Che volete?

GESUALDO: Enrichetta, perch siete cos triste?

ENRICHETTA: Non mi sento bene!

NICOLINO: [Figurate doppo a dichiarazione!]

GESUALDO: Ma voi dovete essere allegra! Io ho pensato di farvi maritare.

ENRICHETTA: Overo? E quanno o facite sagli ?

GESUALDO: Salire? Ma chillo gi sta cc!

ENRICHETTA: Qua? E dove?

GESUALDO: Enrichetta(a Nicolino) [Soffiasoffia]. (lazzi)

NICOLINO: [E sto sciusciannonun ce a faccio cchi!...]

GESUALDO: Enrichetta(a Nicolino) [Damme na spintadamme na spinta] (Nicolino gli d un forte spintone) (soggetto su tale scena) Enrichetta, voi siete(a Nicolino) [Dimme na parola melata!...] Enrichetta, voi siete

NICOLINO: [A brunchite!...]

GESUALDO: No. no, voi siete

NICOLINO: [A pulmunite]

GESUALDO: No. no, voi siete

NICOLINO: [O tifo!...]

GESUALDO: [No, no, melata, melata]

NICOLINO: [E cchi malata e chesta?...]

GESUALDO: [Una parola dolce] Enrichetta, voi siete

NICOLINO: [Na preta e zucchero!]

GESUALDO: No. no, voi siete

NICOLINO: [Na sfugliatella!...]

GESUALDO: No. no, voi siete

NICOLINO: [Nu bab!]

GESUALDO: No. no, voi siete

NICOLINO: [Na pasta e miele!...]

GESUALDO: [No, dolce! Dolce!]

NICOLINO: [E cchi doce d o miele!...]

GESUALDO: [Dimmi qualche altra cosa!...] Enrichetta, voi per me siete

NICOLINO: [Una rosa!...]

GESUALDO: [Bravo! Una rosa.] una rosa, che sboccia al levar del sole in un giardino fiorito, mentre io per voi sono unun

NICOLINO: [girasole!]

GESUALDO: girasole che al mattino sta bello deritto deritto, po quanno a sera

NICOLINO: [sammoscia e acala a capa!...]

GESUALDO: Sammoscia e acala a capa!...(a Nicolino) [Che cosa mi fai dire?...]

ENRICHETTA: Insomma spiegatevi, io non vi capisco.

GESUALDO: Ebbene, Enrichetta, qui genufletto ai vostri piedi(lazzi)c un uomo che vi ama, vi adora e vorrebbe sposarvi. Enrichetta, quelluomo sono io.

ENRICHETTA: Voi? Ma io aggio capito bbuono? E non vi vergognate? Vuie vavita i a chiudere dint a lospizio, state cu nu pede dint a fossa e vulite fa ammore cu mme? Ma site asciuto pazzo? Nun ve mettite scuorno? Io sulo si ve guardo me sento avut o stomaco! Sci! Pe la faccia vostra! (Via)

NICOLINO: Patro! He fatto chesta bella figura!

GESUALDO: Piezzo e cretino! Chella chi sa a chi tene p a capa, ma cu mme nun a sponta! Comunque s fatto tardi, jammece a cucc e dimane ne parlammo!

NICOLINO: Seh! Dice buono, patr. (Si bussa alla porta)

GESUALDO: Nicol, hai sentito, hanno bussato.

NICOLINO: Aggio ntiso!

GESUALDO: E chi po essere a chestora?

NICOLINO: E io che ne saccio?

GESUALDO: Senti Nicol, a me hanno detto che in paese girano i sicari

NICOLINO: Va buo! Ce fumammo!

GESUALDO: Ma no, che hai capito? I sicarii banditi!

NICOLINO: Patr, tu che dice?

GESUALDO: Perci, prima di aprire, batti locchio nella serratura.

NICOLINO: E chi ? Ch venuto a fa?

GESUALDO: Chi?

NICOLINO: Battilocchio!

GESUALDO: Bestia, devi spiare nella serratura, int a mascatura!

NICOLINO: E parla italiano! (va subito e torna). Patr, patr simme arruvinare! Povere a nuie.

GESUALDO: Ma chhe visto?

NICOLINO: A marcatura steva appilata e nun aggio visto niente!

GESUALDO: Cretino! Vai e fai presto! (Nicolino va ad aprire la porta ed entra Felice)

FELICE: (entrando lamentandosi) Pieno di dolori!

NICOLINO: (spingendolo fuori) E vattenne o spitale!

GESUALDO: Ma cosa hai fatto?

NICOLINO: Laggio mannato o spitale, teneva e dulture!

GESUALDO: Ma fallo entrare!

NICOLINO: (gli fa cenno) Trase

FELICE: (rientra) Io vengo a sgravare!

NICOLINO: Lostetrica sta o vico appresso! (e lo spinge di nuovo)

GESUALDO: Dove lhai mandato?

NICOLINO: Addu lostetrica! Chilo era venuto a sgrav dint a casa nosta!

GESUALDO: Animale! Fallo entrare!

NICOLINO: (lo richiama) Trasetrase

FELICE: Ma che modi ha questo servo?

GESUALDO: Perdonatelo un poco cretino, ma prego accomodatevi. Nicol, tira na sedia al signore. (lazzo) Ma che fai? Porgi una sedia, fallo sedere.

FELICE: Veramente vorrei parlarvi a quattrocchi!

GESUALDO: Nicolino, hai sentito? Il signore vuole parlarmi a quattrocchi. Come si fa?

NICOLINO: facile. Io ceco nuocchio a tte e nato a isso, e facimmo quattuocchie!

GESUALDO: Ma cosa hai capito? Il signore vuole parlare solo con me. (A Nicolino in disparte) [Io ho paura che sia un ladro, Nicol. Tu fa na cosa: statte annascuso cu na bella mazza a ll decreto, nun appena io faccio nu starnuto, tu jesse e vutte mazzate a cecate!]

NICOLINO: [Nun te preoccup, lassa fa a mme!...] (poi a Felice) Gu! Prega a Dio ca chisto nun fa o starnuto. (Via)

GESUALDO: Vai, vai. (a Felice) Dunque?

FELICE: Scusate se piango! (piange, poi si ferma, indi) Ve dispiace si me ne faccio natu ppoco?

GESUALDO: E ve truvate, ve facite nata picciata!

FELICE: Dovete sapere che io ero al servizio di un principe il quale mi voleva bene come un figlio. Un giorno sentendosi molto male, volle fare testamento (Nicolino fa cenno di alzare il bastone)

GESUALDO: (vedendolo) No, no!

FELICE: Come no? lo volete sapere meglio di me? Dunque dicevo siccome questo principe era solo, volle lasciare tutto a me. Dopo qualche giorno mi chiam al suo capezzale e mi disse: Rafani! Rafani! (lazzo) Oggi vorrei mangiare un po di pesce lessu olio e limone! (di nuovo Nicolino con bastone che vorrebbe dargli addosso)

GESUALDO: (c.s.) No, no!

FELICE: Come no? cos disse!

GESUALDO: No, dicevo guardate che voglia!

FELICE: Allora io scesi, comprai un bel pesce, lo lessai, lo condii e glielo servii a tavola. Ah! Nun ce pozzo penz! (piangendo) Mo me ne faccie natu ppoco!

GESUALDO: Fate, fate! Ma cosa successe?

FELICE: Successe che una spina si conficc nellesofago facendolo morire soffocato allistante!

GESUALDO: Che disgrazia! Ma scusate, che pesce era?

FELICE: Non ricordo! Come lo chiamate voi?

GESUALDO: Ges, vuie laccattate e vulite sap a me comme se chiama?

FELICE: Come non lo sapete? Quel pesce lungo con quella cosa in bocca

GESUALDO: Ho capito. Il pesce spada!

FELICE: Esatto!

GESUALDO: Scusate ma quanto pesava?

FELICE: Quattro chili e 900 grammi.

GESUALDO: E quante persone eravate a tavola?

FELICE: Solo lui!

GESUALDO: E quanto se ne magnaje?

FELICE: Tutto quanto!

GESUALDO: E morto c a spina? Chillo muorto schiattato! Mi dispiace, ma che volete da me?

FELICE: So che voi siete un valente maestro pittore e il mio desiderio sarebbe quello di fargli fare un bel ritratto.

GESUALDO: E questo si pu fare. Portatemi una sua foto ed io ne ricaver il ritratto!

FELICE: Ma io la foto non ce lho.

GESUALDO: E io o ritratto comme o faccio?

FELICE: Dalloriginale.

GESUALDO: E cio?

FELICE: Dal morto.

GESUALDO: E io aggi fa o ritratto a nu muorto? No, non possibile.

FELICE: Ma io vi pago bene. Vi do 5 milioni.

GESUALDO: E va bene! Pigliatelo e o faccio(lazzo dello starnuto. Nicolino d addosso a Felice che scappa)

NICOLINO: (esce col bastone) Mariuolo, disgraziato!

GESUALDO: Disgraziato, ch e combinato?

NICOLINO: Laggio fatto nuovo nuovo!

GESUALDO: Ch e fatto? Quello venuto a portarci la fortuna. Figurati che ci far guadagnare 5 milioni di lire per fare un piccolo lavoro! Ride Nicul, ridenu ritrattoride Niculnu ritratto a nu morto!

NICOLINO: Ma ch he a ridere? Cheste so cose a chiagnere! Io me metto paura.

GESUALDO: Ma che paura c? I morti non fanno paura! Anzi vieni di l e prepariamo i colori! O facimmo ambressa ambressa! (si spegne la luce. Gesualdo e Nicolino escono. Entrano Felice e Giacomino, questultimo completamente avvolto in un lenzuolo bianco)

FELICE: Giacom, mi raccomando, non fare sciocchezze! Falle mettere assaie paura e principalmente a o servo ca o tengo ncopp o stomaco!

GIACOMINO: Lassate fa a me. Laggio fa piglia na paura ca nun shadda scurd cchi. Quanno tutto pronto io ve faccio o segnale e vuie salite.

FELICE: Mi raccomando.(Via)

GESUALDO: (entrando con Nicolino) Vieni, vieni e non aver paura! Ma cos questa paura?

NICOLINO: E chella ca me metto io.

GESUALDO: Ora poggia la bottiglia e mentre io preparo i colori, tu vai a vedere se la porta chiusa bene.

NICOLINO: E pecch nun nfacimmo tutt o contrario?

GESUALDO: Vai, vai(Nicolino si accorge della presenza del morto e balbetta)

NICOLINO: Patrpatro muo! O muo!...

GESUALDO: (si accorge anche lui e trema) Disgraziato! M o vuo ven a dicere ca o muorto steva cca?

NICOLINO: E pecch? Mhe v a mettere paura sulio?

GESUALDO: Mo facimmo na cosa: tu e vvide sti ddoje dete? Vai vicino al morto e tippete-tippete, tippete-tippete, oscummuoglie.

NICOLINO: Io mo saje che faccio? Tu e vvide sti ddoje dete? E tippete-tippete, tippete-tippetethe metto nganna e taffoco.

GESUALDO: E allora andiamo tutt e dduje. (eseguono, lazzi) Madonna! Quanno brutto!

NICOLINO: Fa schifo a e muorte.

GESUALDO: Io incomincio a dipingere e tu mi dirai i suoi segni somatici. (lazzo) Ha i capelli discinti?

NICOLINO: (si avvicina timoroso al finto cadavere e si rivolge poi a Gesualdo) S, tene e capille e na scigna!

GESUALDO: Il naso aquilino?

NICOLINO: (sempre pi spaventato) S, s, o naso inquilino, a bocca patrone e casa (lazzo del morto che saluta Nicolino) Patrpatro morto amico miomha salutato.

GESUALDO: Ma cosa dici? O morto salutava a tte? la tua fantasia riscaldata.

NICOLINO: Tengo a farmacia scaurata?

GESUALDO: Dai continua. La bocca carnosa?

NICOLINO: S, sla bocca cianciosa. (lazzo del morto: un sedere cos) Patr, o morto mha minacciato!

GESUALDO: Ma non possibile. Dai, bevi un po di vino e ti passa.

NICOLINO: (prende il vino e il morto glielo toglie dalle mani) Patr, o morto mbriacone. Sha bevuto o vino mio!

GESUALDO: Sciocchezze, fandonie!

NICOLINO: No, nun lha fatto Antonio, lha fatto isso (il morto si alza e siede all'altezza dov Nicolino, nel mentre questi gli si siede addosso) Patr! Tengo na coscia mmiez e coscie (dopo la toglie)

GESUALDO: Dove? Cretino, lo vedi che non vero?

NICOLINO: Io mo a tenevo!

GESUALDO: Comunque ho un sospetto. E vero quello che dici?

NICOLINO: V o giuro!

GESUALDO: Allora io non ci vedo chiaro. Facciamo finta di dormire, cos ci rendiamo conto della verit. Oh! Nicolino che sonno!

NICOLINO: Anco io! Mi si interrano le parpète delluocchie!

GESUALDO: Allora appisoliamoci! Oh Nicolino, io casco in braccio a Morfeo.

NICOLINO: I o vaco int o Trianon. (fingono di dormire)

GIACOMINO: (dopo una lunga pausa) E vvi lloco! Se so addurmute. M faccio o segnale a o patrone.(Esce. Poi rientra con Felice, il quale va da Enrichetta) E m via dint a camera e Carulina. (Via)

GESUALDO: (alza il capo e si accorge che il morto non c pi. Cerca di svegliare Nicolino che nel frattempo ha iniziato a russare) Nicul? Nicul? NICUL?!

NICOLINO: Gu, gu! Che r?

GESUALDO: He visto? So ghiute dint e camere lloco, tu va dinto, piglia na mazza e mentre io mantengo a Felice, tu mine mazzate a cecate.(Via)

NICOLINO: Lassa fa a mme (escono Felice ed Enrichetta, esce anche Gesualdo molto infuriato)

GESUALDO: Nicul, dalle!...Dalle!...(Nicolino prende a botte Gesualdo) Ma che faje? E ddaje a mme?

NICOLINO: E so mazzate a cecate!

GESUALDO: (rivolto a Enrichetta) Grandissima faccia tosta! Faje tras a nommo dint a camera toja? (a Felice) E voi signore, mi darete spiegazioni!...

FELICE: Signore, io lamo e la voglio sposare.

ENRICHETTA: (timorosa) Zi-z, io o voglio bbene. (Pausa)

GESUALDO: E m caggia fa? E compromessa Va bu, acalo a capa!

NICOLINO: Faje buono!

GESUALDO: Che vi devo dire? Sposatevi e siate felici. (Felice ed Enrichetta si guardano sorridendo e si tengono per mano)

CAROLINA: E na vota ca ve truvate, date o cunzenso pure a nuie.

FELICE: Vi prego, Don Gesualdo. (Incitamento di tutti)

GESUALDO: E va bene. Spusateve pure vuie. Ma intanto io aggio perso 5 milioni di lire.

FELICE: Non le avete perse, perch io manterr la promessa, come se il ritratto fosse stato eseguito.

GESUALDO: Veramente? E io pe ffa ved comme a penzo, e sparto accus: 2 milioni accatto o regalo e nozze a Enrichetta, 2 milioni accatto na bella cosa a Carolina e data ca Niculino s miso appura accatto na cosa pure a isso. Nicul, che vu?

NICOLINO: Na mutanda pulita!...

GESUALDO: Ma che dice? Te regalo nu milione pure a tte!

NICOLINO: Ah, s? E io cu sti sorde voglio purta superbia a tte, a tte (sta per rivolgersi al pubblico, ma gli astanti lo fermano)

TUTTI: Ah, noooooo!

NICOLINO: Equivoci nun pigliammo,

ca a vvuie nun sto a mmiscarve

mmieza lli mieie cumpagne!

Pe tutti so nu principe,

pe tutti so nu signore,

ma pe chistu bellu pubblico

fedele servitore!

FINE DELLA COMMEDIA

Questo copione è stato visto: